

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos

7

LA THÉORIE LITTÉRAIRE DE LA NATION

1. MICHAEL WERNER

La place relative du champ littéraire dans les cultures nationales.
Quelques remarques à propos de l'exemple franco-allemand ..

15

2. GÜNTHER OESTERLE

Deux formes d'appropriation de l'étranger à Paris. Modèles
de comparaison culturelle de Wilhelm von Humboldt et de
Friedrich Schlegel

31

3. WINFRIED WOESLER

Construction littéraire et instrumentalisation de mythes nation-
aux. Arminius et Jeanne d'Arc

43

4. EKATERINA DMITRIEVA

La correspondance française de Pouchkine. Ruptures mentales
et ruptures littéraires

73

5. MARION MARQUARDT

A propos des fondements théoriques de l'histoire littéraire alle-
mande et française au XVIII^e siècle

85

6. GÉRARD GENGEMBRE

Ordre et désordre. Nation et littérature selon Louis de Bonald

95

CONTACTS

7. PIERRE PÉNISSON
La notion de littérature nationale chez Johann Gottfried Herder 109
8. BERND KORTLÄNDER
Traduire. « La plus noble des activités » ou « la plus abjecte des pratiques ». Sur l'histoire des traductions du français en allemand dans la première moitié du XIX^e siècle 121
9. OLGA VAINCHTEIN
Les bardes anglais et la critique russe 147
10. JACQUES LE RIDER
Soll und Haben de Gustav Freytag. Un bréviaire de l'identité nationale « bourgeoise » 161
11. VSEVOLOD BAGHNO
La réception de Verlaine en Russie. « Le bruit des cabarets... » comme archétype poétique de l'œuvre de Hodasevič 183

UNE CONSTRUCTION HISTORIQUE

12. ANTONIA BERNARD
J. Kopitar, lien vivant entre la slavistique et la germanistique .. 191
13. BÄRBEL PLÖTNER
Langue, littérature et identité nationales et régionales. Jacob Grimm entre l'Allemagne et la France. Le cas breton 211
14. ALAIN PAGÈS
L'intellectuel et la littérature nationale à l'époque de l'affaire Dreyfus. Le cas d'Emile Zola 235
15. CHRISTOPHE CHARLE
Champ littéraire français et importations étrangères. De la vogue du roman russe à l'émergence d'un nationalisme littéraire (1886-1902) 249
16. HANS-JÜRGEN LÜSEBRINK
« Littérature nationale » et « espace national ». De la littérature hexagonale aux littératures de la « Plus grande France » de l'époque coloniale (1789-1960) 265

L'INSTITUTION ET SA PLACE SOCIALE

17. PHILIPPE RÉGNIER	
Littérature nationale, littérature étrangère au XIX ^e siècle. La fonction de la <i>Revue des Deux Mondes</i> entre 1829 et 1870 ..	289
18. FRÉDÉRIC BARBIER	
A propos de l'espace du livre et de la fonction symbolique des bibliothèques en Allemagne au XIX ^e siècle. Remarques à propos de l'exemple franco-allemand	315
19. TAMARA BALACHOVA	
La littérature française dans les universités russes au XIX ^e siècle	331
20. ANNE-MARIE THIESSE	
Les petites patries et la grande nation. Le mouvement littéraire régionaliste français et la <i>Heimatkunstabewegung</i> à la Belle Epoque	339

QUESTIONS DE MÉTHODE

21. RÉMY PONTON	
Lanson dans son rapport au texte	365
22. PERRINE SIMON-NAHUM	
Ernest Renan. Préconstruit intellectuel ou modèle allemand ..	379
23. JEAN BAUMGARTEN	
La définition nationale de la langue et de la littérature yiddish chez les savants de la <i>Wissenschaft des Judentums</i> (XIX ^e -XX ^e siècles)	405
24. PIERRE JUDET DE LA COMBE	
Histoire d'une phrase. (Eschyle, <i>Agamemnon</i> , 869-73)	431
25. LIDIA GROMOVA	
Les sources françaises de Léon Tolstoï. La genèse de <i>Guerre et Paix</i>	449
26. MICHEL ESPAGNE	
Taine et la notion de littérature nationale	461
Bibliographie générale	479
Index des noms de personne	485
Liste des auteurs	499